

Cécile FRANÇOIS

Agrégée d'Espagnol

Maître de Conférences en Langue et Littérature espagnoles (Université d'Orléans)

Adresse professionnelle : 10, rue de Tours-B.P. 46527. 45065 Orléans Cedex 2

Courriel : cecile.francois@univ-orleans.fr

Axes de recherche

Mes travaux portent principalement sur l'œuvre narrative d'Enrique Jardiel Poncela qui s'inscrit dans le courant de la métafiction humoristique. Le but de mes recherches est de définir la place occupée par les romans de cet écrivain madrilène dans le contexte des Avant-gardes littéraires et artistiques des années 1920.

Ma démarche repose sur la conjonction entre l'analyse de l'œuvre romanesque de Jardiel, son contexte de production et l'héritage culturel dont elle est bénéficiaire. L'articulation entre texte et contexte permet de montrer comment l'auteur se situe par rapport aux différents courants littéraires et culturels du début du XX^e siècle et de replacer ses romans dans le cadre de la *Déshumanisation de l'art* diagnostiquée par le philosophe Ortega y Gasset dans son essai de 1925. L'approche intertextuelle et intersémiotique révèle, par ailleurs, que la rénovation du genre romanesque, telle que la conçoit Jardiel Poncela, passe par la réécriture (que ce soit le pastiche ou la parodie) et s'inspire de techniques propres au théâtre, au cinéma, à la bande dessinée ou à la publicité.

Dans le domaine de la littérature espagnole contemporaine, mes recherches s'orientent vers le roman entre la fin du XX^e et le début du XXI^e siècle. Comme dans le cas de l'œuvre de Jardiel Poncela, mon intérêt se porte plus particulièrement sur les techniques du récit, ainsi que sur les phénomènes de co-présence (intertextualité et intersémiotité).

En ce qui concerne le cinéma, mon activité est centrée sur l'étude des représentations et les rapports entre l'esthétique de l'œuvre cinématographique et le contexte dans lequel elle s'inscrit. Mes travaux portent essentiellement sur le cinéma argentin, en particulier sur l'œuvre de Fernando Solanas, ainsi que sur celles de deux représentants de la « Nouvelle vague », Lucrecia Martel et Lisandro Alonso.

Mots-clés

- Enrique Jardiel Poncela (1901-1952)
- Roman et cinéma hispaniques contemporains
- Intertextualité / pastiche / écriture parodique
- Intersémiotité / co-présence texte-image / Écriture cinématographique

Thèse de Doctorat

- *Enrique Jardiel Poncela et la rénovation de l'écriture romanesque à la fin des années 20*, sous la direction de Madame Geneviève Champeau, professeur à l'Université de Bordeaux 3

- soutenue le 19 juin 2004 à l'Université de Bordeaux III devant le jury composé de Mme Geneviève Champeau et de MM. Jean-Claude Seguin (Professeur à l'Université de Lyon II), Fernando Valls (Catedrático de la Universidad Autónoma de Barcelona) et de M. Jean Sentaurens (Professeur à l'Université de Bordeaux III). Mention décernée : Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

Activités de recherche

- Depuis 2012: membre du laboratoire REMELICE (EA 4709), Réceptions et Médiations de Littérature et de Cultures Étrangères et comparées.

- De 2007 à 2011: membre de l'équipe de recherche META, Centre de Recherche sur les littératures et les civilisations de l'Université d'Orléans (EA 4230).

- De 2003 à 2007: membre de l'équipe de recherche INTERTRAD, Transférer et Traduire dans l'Interculturalité (EA 2079)

Adhérente de l'association Hispanistica XX, du GRIMH et de la Société des Hispanistes Français.

Principales publications

1- Sur l'œuvre de Enrique Jardiel Poncela

- "Enrique Jardiel Poncela, ¿discípulo de Ortega y Gasset?", *La narrativa española (1916-1931) entre historia cultural y especificidades narrativas*, Elisabeth Delrue (coord.), Ed. Indigo/Université de Picardie, 2015: 199-216.

- "Jardiel Poncela onomaturgo. Apuntes sobre unos nombres femeninos de la trilogía humorística", *RFULL; Revista de Filología* 33, Santa Cruz de Tenerife, Universidad de La Laguna, 2015: 51-66.

- "Enrique Jardiel Poncela y la novela cosmopolita de principios del siglo XX", *Cuadernos de investigación filológica* 40, Universidad de la Rioja, 2014: 149-170.

- "Análisis de los títulos de la trilogía novelesca de Enrique Jardiel Poncela en su dimensión ética y estética", *Rilce* 30.1, Revista de Filología, Pamplona: Universidad de Navarra, 2014: 154-176.

- "Enrique Jardiel Poncela y el eros negro del decadentismo francés", *Transitions: Journal of Franco-Iberian Studies*, vol. 9, Colorado Springs, December 2013: 94-114.

- "La deformación paródica del Catálogo de Don Juan en *Pero... ¿hubo alguna vez once mil vírgenes?* de Enrique Jardiel Poncela", *Echo des études romanes*, République tchèque: Institut de Langues Romanes de la Faculté de Lettres de l'Université de Bohême du Sud; vol. IX, 1, 2013: 119-132.

- "Religión, profanación y satanismo en *Pero... ¿hubo alguna vez once mil vírgenes?* de Jardiel Poncela", *RFULL; Revista de Filología* 31, Santa Cruz de Tenerife, Universidad de La Laguna, 2013: 49-66.

- "Jeux et enjeux de l'écriture humoristique dans la trilogie de Enrique Jardiel Poncela", Actes du 12^e Colloque international de L'ALMOREAL, *Le jeu : ordre et liberté*, 22 et 23 mars 2012, Université du Maine; Le Mans : Editions ALMOREAL / Cénomane, 2014: 169-179.

- "Enrique Jardiel Poncela, un iconoclaste littéraire", in *Hispanistica XX* n° 28 *Discours et genres rebelles*, Université de Bourgogne. Dijon, 2011: 157-176.
- "Banditi, vendetta, debito di sangue y otros tópicos de la Córcega romántica en *¡Espérame en Siberia, vida mía!* de Jardiel Poncela", *Espéculo* 46, Revista de Estudios Literarios, Madrid: Universidad Complutense, noviembre 2010-febrero 2011, mis en ligne le 8 décembre 2010. <http://www.ucm.es/info/especulo/numero46/banditi.html>
- "Enrique Jardiel Poncela y D.H.Lawrence. *Lady Chatterley's Lover* bajo la mirada burlona de un humorista español", México D.F. *Destiempos* 24, marzo-abril 2010: 16-28. <http://www.destiempos.com>
- "Dénonciation et récupération du stéréotype dans l'œuvre romanesque de Jardiel Poncela", *Cahiers de Narratologie* 17, "Stéréotype et narration littéraire", Université de Nice, mis en ligne le 22 décembre 2009. <http://revel.unice.fr/cnarra/document.html?id=1215>
- "Enrique Jardiel Poncela y las Vanguardias artísticas. El papel de la pintura en *Pero... ¿hubo alguna vez once mil vírgenes?* (1930)" *CiberLetras* 19, Revista de crítica literaria y de cultura, CUNY- Yale, julio 2008, Sección Especial: "Las artes en la literatura hispánica". <http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v19/francois.html>
- "De *Pero... ¿hubo alguna vez once mil vírgenes?* a *Usted tiene ojos de mujer fatal*. Análisis de la adaptación teatral de una novela de Enrique Jardiel Poncela", *Espéculo* 38, Revista de Estudios Literarios, Universidad Complutense de Madrid, marzo-junio 2008. <http://www.ucm.es/info/especulo/numero38/ejardiel.html>
- "Enrique Jardiel Poncela et les *"Roaring Twenties"*. De l'enthousiasme au désenchantement", Actes du Colloque international *Le Désenchantement / El desencanto*, organisé par le Centre de Recherches ALMOREAL, à l'Université du Maine, les 16 et 17 mars 2006, Le Mans, ALMOREAL. 2008: 37-49.
- "Los cuentos de Enrique Jardiel Poncela. Una forma literaria al servicio de la renovación del humor" Sección Especial: "El cuento en Hispanoamérica y España", *CiberLetras* 18, Revista de crítica literaria y de cultura, CUNY-Yale, diciembre 2007. http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/index_files/v18.html
- "Enrique Jardiel Poncela, stratège de la reconquête du territoire romanesque à la fin des années vingt", Actes du Colloque *Territoires rêvés* n°2: "Du territoire rêvé au rêve de territoire : stratégies et processus d'appropriation ou de domination", Université d'Orléans, jeudi 25 et vendredi 26 novembre 2004, Orléans, P.U.O., février 2006: 297-314.
- "Un Univers fantasmé : L'Orient et sa représentation dans l'oeuvre romanesque de Enrique Jardiel Poncela", Actes du Colloque *Territoires rêvés* n°1, organisé par l'Université d'Orléans, les 22 et 23 mai 2003, Orléans, P.U.O., 2004: 103-111.
- *Enrique Jardiel Poncela et la rénovation de l'écriture romanesque à la fin des années 20*, ANRT: 2005, 619p. (ISBN 978272955928)

2- Sur la littérature et le cinéma hispaniques contemporains

- "Carme Riera y el espacio lúdico de la autonovela. Aproximación a los juegos autoficcionales de *La mitad del alma* (2004)", *Estudios Hispánicos en el siglo XXI*, Monografía en conmemoración del 40 aniversario de la creación del Departamento de Lengua Española y Literaturas Hispánicas de la Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado, Ana Kuzmanović, Jelena Filipović, Jasna Stojanović y Jelena Rajić (eds.), Belgrado: Facultad de Filología, Universidad de Belgrado, 2014: 47-61.
- "Entre exil et espoir de retour: Les doubles sens de *Tangos* de Fernando Solanas", Actes du 12^{ème} Colloque international ALMOREAL *Double(s) sens / Doble(s) sentido(s)*, Université d'Orléans, 2015: 285-299.
- "Réminiscences du 'Nouveau Roman' et autres traces intertextuelles dans l'incipit de *La mitad del alma* de Carme Riera", *HispanismeS* 3, S.H.F. janvier 2014: 353-364.
- "Aproximación a un superventas de principios de los años 20. *El negro que tenía el alma blanca*, de Alberto Insúa", in *Représentations de la réalité en prose et en poésie hispaniques (1906-2012)*, Francisco Aroca Iniesta & Elisabeth Delrue (coords.), Paris: Indigo & Côté-femmes éditions, 2013: 211-230.
- "« Donner la parole au réel » : les nouveaux enjeux du réalisme dans le cinéma de Lisandro Alonso", *Hispanistica XX* n°30, « *Dire le réel. Culture hispanique contemporaine* ». Textes réunis et présentés par Catherine Orsini-Saillet. Dijon: Université de Bourgogne, 2013: 193-213.
- "El cine de Lucrecia Martel. Una estética de la opacidad", *Espéculo*, Revista de Estudios Literarios, Madrid: Universidad Complutense 43, noviembre 2009-febrero 2010.
<http://www.ucm.es/info/especulo/numero43/lucmarte.html>
- "Le cinéma de Lucrecia Martel. Une plongée dans les eaux troubles de amours interdites", Actes du Colloque international *Amours interdites / Amores prohibidos*, organisé par le Centre de Recherches ALMOREAL, à l'Université d'Orléans, les 7 et 8 mars 2008, A.L.M.O.R.E.A.L. 2010: 265-276.
- "Le cinéma hispano-américain et les voies de la décolonisation: entre rejet des représentations dominantes et affirmation identitaire", Actes du Colloque International « Hybridation, Multiculturalisme, Post colonialisme », organisé par le laboratoire INTERTRAD de l'Université d'Orléans, les 24 et 25 mai 2007. PUO, 2009: 197-206.
- "*Méndez* de Francisco González Ledesma o la escritura de una Barcelona en trance de desaparición", *CiberLetras* 20, Revista de crítica literaria y de cultura, CUNY- Yale, diciembre 2008, Sección Especial: "La ciudad en la literatura hispánica de los siglos XIX, XX y XXI". <http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v20/francois.html>
- "Exilio y desexilio en el díptico de Fernando Solanas: *Tangos*, el exilio de Gardel (1985) y *Sur* (1988)", in *Hispanistica XX* 24 *Exilios/Desexilios en el mundo hispánico contemporáneo: Los caminos de la identidad (escrituras y expresiones artísticas del exilio)*, Université de Bourgogne. Dijon, 2007: 321-339.

- "Andrés Trapiello y *Los amigos del crimen perfecto*. El género policiaco entre homenaje y distanciamiento", *CiberLetras* 15, Revista de crítica literaria y de cultura, CUNY-Yale, julio 2006, Sección Especial: "La novela policial hispana de los últimos veinte años".
http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/index_files/v015.html

- "El eros destructor: de la pulsión escópica al atropello. Erotismo y violencia en *Beltenebros* de Antonio Muñoz Molina (1989)", *CiberLetras* 14, Revista de crítica literaria y de cultura, CUNY- Yale, diciembre 2005, Sección Especial: "Erotismo y violencia en la narrativa hispana de los últimos veinte años".
http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/index_files/v014.html

- "*Tangos, el exilio de Gardel* o la revolución estética de Fernando Solanas", *CiberLetras* 13, Revista de crítica literaria y de cultura, CUNY-Yale, julio 2005, Sección Especial: "El cine hispanoamericano". http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/index_files/v013.html

- "La figure du traître dans *El corazón de piedra verde* de Salvador de Madariaga", Actes du Colloque international *La Trahison / La Traición*, organisé par le Centre de Recherches ALMOREAL, à l'Université d'Angers, les 19 et 20 mars 2004: 229-238.